

# The Machzor for the High Holidays

## An international perspective

**Training of shelichay tzibbur  
6<sup>th</sup> weekend**



# The Machzor for the High Holidays

- Kol Nidre                      Tov Lehodot p. 163
- Seder Avodah                Tov Lehodot p. 404-410

# Kol Nidre (Tov LeHodot)

כל נדרי בני ישראל אשר המה נדרים לך אבינו  
בנשאם עיניהם אליך הישבי בשמים  
לשוב אליך בכל-לבבם ובכל-נפשם  
מיום כיפורים זה עד יום כפורים הבא עלינו לטובה  
כלם יעלו ויבאו ויגיעו ויראו לפניך לרחמים  
וחדש רוח נכון בקרבם  
למען יסורו מדרכם חרעה ואל ישובו לכסלם

# Kol Nidre (Tov LeHodot)

Mogen alle geloften van de kinderen van Israel die zij vandaag U beloven onze vader, nu zij hun ogen tot U opslaan, tot U die in den hemel troont, mogen die tot U opstijgen en voor U komen in liefde.

Alle beloften, waarin zij zeggen tot U terug te keren met heel hun hart en al hun verlangen, dit gehele jaar van deze dag der verzoening tot de dag der verzoening in 't volgend jaar, ach mogen die voor U verschijnen in liefde.

Vernieuw in hen de geest om stand te houden, opdat zij de kwade weg verlaten en niet terugkeren tot ijdele zelfoverschatting.

# Kol Nidre (traditional)



כל נדרי . ואסרי . וחרמי . וקונמי . וכינויי . וקיניסי  
 . ושבועות . דינדרנא . ודאשתבענא .  
 ודאחרימנא . ודיאסרנא על נפשתנא . מיום  
 כיפורים זה עד יום כיפורים הבא עלינו לטובה .  
 כלהון אחרטנא בהון . כלהון יהון שרן . שביקין .  
 שביתין . בטלין ומבוטלין . לא שרירין ולא קימין :  
 נדרנא לא נדרי . ואסרנא לא אסרי . ושבועתנא  
 לא שבועות :

# Kol Nidre (traditional)



All vows, bonds, oaths, devotions, promises, penalties and obligations: wherewith we have vowed, sworn, devoted and bound ourselves : from this Day of Atonement unto the next Day of Atonement, may it come unto us for good: lo, all these, we repent us in them. They shall be absolved, released, annulled, made void, and of none effect: they shall not be binding nor shall they have any power. Our vows shall not be vows: our bonds shall not be bonds: and our oaths shall not be oaths.

# ~~Kol Nidre~~ (Reform)



## Gebetbuch der jüdischen Reformgemeinde in Berlin, 1895: Gottesdienst für den Vorabend des Versöhnungstages (Jom Kippur)

- „Zur dir, Herr, heb‘ ich meine Seele,  
Mein Gott, ja, ich vertrau uf Dich;  
O lass mich nicht zu Schanden werden,  
Und rett‘ in Deiner Gnade mich ... [10 Strophen]
- Chor: Aus der Tiefe ruf’ ich Dich, o Ew’ger!  
Herr, erhöre meine Stimme.
- Prediger: Vergebung der der ganzen Gemeinde zuteil...
- Chor und Gemeinde: ... ונסלה לכל עדה
  
- Lied vor der Predigt
- Predigt
- Lied nach der Predigt
  
- and service with Shma and Amida in German

Psalm 25

Psalm 30

Num 14:19-  
20

# ~~Kol Nidre~~ (Einheitsg.)



Gebetbuch für das ganze Jahr bearbeitet im Auftrag des Liberalen KultusßAusschusses des Preußischen Landesverbandes jüdischer Gemeinden (Ausgabe für Berlin), 1938:

**Gottesdienst für den Vorabend des Versöhnungstages**

- Psalm 130: Aus der Tiefe ruf' ich Dich, o Ew'ger!
- Vergebung finde die ganze Gemeinde Israel  
... ונסלח לכל עדה
- ...

Psalm 30

Num 14:19-20



# Yom Kippur Evening Service (US Reform today)



- [private] **Meditations** p. 229-245 (quotes from Midrash, Talmud, Chasidic tradition, and modern authors e.G. Leo Baeck, Erich Fromm, etc.)
- Ark is opened: **prayer** p. 247 “*Sovereign of the universe, in awe and humility I have come to stand before You to pray with your people israel and on their behalf ...*”
- **Candle lighting**
- **Meditation** p. 249-250 “*In the beginning God created heaven and earth ...*”
- *For the transgressions against God ... Bishbil shel ma’alah ...* **KOL NIDRE** TRADITIONAL TEXT ... Num 14:19-20

# כל נדרי



# Torah (Num 30:3)

“If a man makes a vow to the Lord or takes an oath imposing an obligation on himself, he shall not break his pledge; he must carry out all that has crossed his lips.”

# Nedarim 23b



- “And one who wishes that his oaths have no force all year long should arise on Rosh Hashanah and say: ‘Any oath that I will declare in the future shall be null.’ And this declaration is effective, provided that he remembers his disclaimer when he takes the oath.”

**= in case of emergency only !**

- והרוצה שלא ינדר כל שנה ויאמר כל נדר שאני נדרתו בטל ...

# Mahzor Version (9<sup>th</sup> cent. – 12<sup>th</sup> cent. (sephardic till today)

## SEFARDI VERSION

כל נדרי . ואסרי . **ושבועי** . וחרמי  
· **ונידויי** . וקונמי . **וקונחי** .  
וקונסי . די נדרנא . ודי  
אשתבענא . ודי חרמנא . ודי  
אסרנא על נפשתנא

· **מיום הכיפורים שעבר עד**  
**יום הכיפורים הזה**

**שבא** עלינו לטובה

: נדרנא לא נדרי . ואסרנא לא אסרי  
· ושבועתנא לא שבועות :

## ASKENAZI VERSION

כל נדרי . ואסרי . וחרמי . וקונמי  
· וכינויי . וקיניסי . ושבועות .  
דינדרנא . ודאשתבענא .  
ודאחריםנא . ודיאסרנא על  
נפשתנא

· **מיום כיפורים זה עד יום**  
**כיפורים הבא**

עלינו לטובה . כלהון אחרטנא בהון  
· כלהון יהון שרן . שביקין .  
שביתין . בטלין ומבוטלין . לא  
שרירין ולא קימין :

נדרנא לא נדרי . ואסרנא לא אסרי  
· ושבועתנא לא שבועות :

# Rabbenu Tam (1130-1171)

- Changed text.
- If someone broke a promise, he can not just easily repair this by regretting it and annul it afterwards. This is against the halakha.
- The text in the (ashkenazi) mahzor should therefore be:
- **מיום כיפורים זה עד יום כיפורים הבא**
- It is a protection for hastily made vows in the next year according to the possibilities of the halakha.

# In Medieval Times

- Christian Jewish Disputations
- Paris (1240) ; Barcelona (1263) ; (Tortosa, 1413)
- Accusation against the Jews:
- “Jews don’t take oaths serious!” You can’t trust them. ...

# Kol Nidre ?

- What shall we do with Kol Nidre?
- Text nourishes anti-Semitic prejudices.
- Text does not make sense (How can we regret the future?)



# ~~Kol Nidre~~ (Reform)



## Gebetbuch der jüdischen Reformgemeinde in Berlin, 1895: Gottesdienst für den Vorabend des Versöhnungstages (Jom Kippur)

- „Zur dir, Herr, heb‘ ich meine Seele,  
Mein Gott, ja, ich vertrau uf Dich;  
O lass mich nicht zu Schanden werden,  
Und rett‘ in Deiner Gnade mich ... [10 Strophen]
- Chor: Aus der Tiefe ruf’ ich Dich, o Ew’ger!  
Herr, erhöre meine Stimme.
- Prediger: Vergebung der der ganzen Gemeinde zuteil...
- Chor und Gemeinde: ... ונסלה לכל עדה
  
- Lied vor der Predigt
- Predigt
- Lied nach der Predigt
  
- and service with Shma and Amida in German

Psalm 25

Psalm 30

Num 14:19-  
20

# Kol Nidre ?

- Do you mean what we say in Kol Nidre?

# Kol Nidre (Tov LeHodot)

Mogen alle geloften van de kinderen van Israel die zij vandaag U beloven onze vader, nu zij hun ogen tot U opslaan, tot U die in den hemel troont, mogen die tot U opstijgen en voor U komen in liefde.

Alle beloften, waarin zij zeggen tot U terug te keren met heel hun hart en al hun verlangen, dit gehele jaar van deze dag der verzoening tot de dag der verzoening in 't volgend jaar, ach mogen die voor U verschijnen in liefde.

Vernieuw in hen de geest om stand te houden, opdat zij de kwade weg verlaten en niet terugkeren tot ijdele zelfoverschatting.

# Another Problem

- In the centre of Yom Kippur:
- “strange antique ritual”
- All is about priests and sacrifices



HIGH PRIEST IN ROBES AND BREASTPLATE.  
—Lev. viii. 8.

# Mussaf for Yom Kippur (Tov LeHodot)

- Tefillat Musaf p. 359 (CHANTED VERSION starts p. 376):
  - 1 **Avot** with Ochilah laEl (p. 376)
  - 2 **G'vurot** with Piyyutim (p. 378)
  - 3 **Kedushat haShem** with Piyyutim (p. 381)
  - 4 **Kedushat haYom** (p. 401)  
with Piyyut about  
**Service of the High Priest  
in the temple** (p. 404-410)  
and with Slichot and Widui
  - 5 **Avodah** (reze p. 368)
  - 6 **Hodaah** (Modim...p. 368)
  - 7 **Birkat Shalom** (p. 369)



# Seder Avodah

**Dutch Liberal Version** similar to  
British Reform and U.S. conservative  
= study of Mishna Yoma passages with  
explanations

p. 404-410



# Seder Avodah (Dutch Liberal)



Ook in vroeger eeuwen, toen de Tempel bestond, was de Grote Verzoendag de belangrijkste dag van het joodse jaar. Hij vormde de luisterrijk gevierde bekroning van de dienst in de Tempel. De hogepriester leidde deze dienst zelf. Zeven dagen lang ...

En aldus spak hij: **אנא השם חטאתי עוויתי**  
**פשעתי לפניך אני וביתי ...** (mYoma)

# Seder Avodah (U.S. Reform, GB Liberal)

- No Mussaf!
- After Torah Service
- “Additional Prayers”
- “From Creation to Redemption”



HIGH PRIEST IN ROBES AND BREASTPLATE.  
—Lev. viii. 8.



# Seder Avodah (traditional)



HIGH PRIEST IN ROBES AND BREASTPLATE.  
—Lev. viii. 8.

You are strong in power and very great  
might; for who can do according to your  
mighty acts? .... [creation, temple]

LONG PIYYUT with quotes of mishna Yoma.  
DRAMATIZED (falling down)

# Seder Avodah



HIGH PRIEST IN ROBES AND BREASTPLATE.  
—Lev. viii. 8.